

Catherine Frété

58 ans

4, boulevard Joliot Curie – La Muse des Ondes – 34200 - Sète

Portable : 06 21 24 50 40

Email : cathfrete@gmail.com



Objectifs

M'investir dans des projets d'écriture, de réécriture et de correction de la langue ainsi que dans des projets pédagogiques liés à l'utilisation des technologies à des fins éducatives.

Mon site Internet : <https://scribe-en-ligne.fr/>

Compétences

- ✓ Relecture et correction de tous types d'ouvrages
- ✓ Écriture de biographies, de récits de mariage et d'entreprises
- ✓ Rédaction et traduction de contenus web
- ✓ Ingénierie pédagogique
- ✓ Traduction de livres et articles anglais-français
- ✓ Installation et configuration de CMS (Content Management Systems) participatifs de type Wordpress et Drupal
- ✓ Conception et design de sites web pour particuliers
- ✓ Transcription d'entretiens universitaires
- ✓ Graphisme (photoshop) et Suite Office
- ✓ Maîtrise parfaite de l'anglais

Parcours professionnel

- Depuis 2023** **Écrivain public et Lectrice Correctrice freelance**
- 2015-2023** **Autoentrepreneur** : divers services web liés à mes compétences
- 2010-2015** **Professeur certifié d'anglais**, collège Jean Moulin, Sète
- 2013 - 2017** **Traduction d'articles universitaires** (technologies pour l'enseignement) — IFÉ — ENS de Lyon
Conception de sites internet sous Drupal et Wordpress
- Été 2012** **Traduction du site Hy-SUP**, projet européen (pédagogie des dispositifs hybrides)
- Avril 2011** **Création du site « Les mystères de Montpellier »** CRDP, Montpellier
- Été 2009** **Traduction d'un livre pour la Commission européenne et une université suisse** : Projet TACCLE, Teachers' Aids on Creating Content for Learning Environments (Le manuel d'e-learning pour les enseignants)
- 2007-2010** **Freelance** — Conception de sites internet dynamiques participatifs (CMS) — Traduction de sites internet et d'ouvrages — Rédaction et organisation de contenu web...
- 2006 -2007** **Chef de projet web** — International Virtu@l Workshop. Projet conjoint TECFA et Bureau international du Travail, Uni MAIL, TECFA, FPSE, Genève
- 2007** **Conceptrice et coordinatrice de formation**, en collaboration — Service de Formation continue, Université de Genève
- 2005-2006** **Consultante**, Bureau international du Travail, Genève (BIT)
Conceptrice et coordinatrice de projet : *Apprendre à consommer autrement*, portail pédagogique en ligne pour les 12-19 ans et leurs enseignants.
- 2004 -2005** **Coordinatrice de projet** — GIRAFE (Groupe Interuniversitaire Romand d'Accompagnement et de Formation en E-Learning). Uni MAIL, TECFA, FPSE, Genève
- 2001-2004** **Assistante de Recherches**, projet européen SEED (Intégration de l'innovation éducative et technologique), et Formation continue de TECFA : organisation de journées de formations, TECFA, FPSE, Uni MAIL Genève

- Mars 2004** **Responsable d'un module de formation**, Formation F3 MITIC (module 9), CPTIC, Genève.
2000 — 2001 Stage de 2e année de DESS au Laboratoire LAMIA, IUFM de Villeneuve d'Ascq.
1991-2000 **Professeur Certifié d'anglais** (6e à BTS), Éducation nationale Lille.
1986 -1987 Assistante de français, Warrington, Angleterre.

Formation

- Novembre 2023** Obtention du **certificat Voltaire**, niveau expert
Avril 2022 — novembre 2022 **Formation Lecteur-Correcteur**, <https://eflc.fr/>
2019-2020 **Formation Écrivain public**, CNFDI, <https://www.cnfdi.com/>
2008 **Formation Webdesigner**, ARIES, École supérieure d'Infographie 3D, Maugio
2007 **Atelier pédagogique** : principes pédagogiques pour les programmes de formation continue, Université de Genève.
2002 **DESS STAF (Sciences et Technologies de l'Apprentissage et de la Formation)** Uni MAIL, TECFA, Genève, Suisse. **Mémoire de DESS** (mention « Très bien ») : **Le potentiel du jeu vidéo pour l'éducation** : <https://scribe-en-ligne.fr//images/memoire-potentiel-jeu-video-catherine-frete2.pdf>
1991 **CAPES d'Anglais** Université Paul Valéry, Montpellier
1989 **Maîtrise d'anglais (Mention Bien)** Université Paul Valéry, Montpellier

Détails des missions

Projets et réalisations en relation avec le milieu scolaire

- ➔ **Assistante de Recherches, Projet européen SEED** (Intégration de l'innovation éducative et technologique), TECFA, FPSE, Université de Genève, 2001-2004
 - Installation et configuration de portails de communication, d'information et de collaboration à but pédagogique pour les différents partenaires du projet.
 - Rédaction en collaboration d'un catalogue d'activités pédagogiques (bilingue) réalisables avec cet outil : <http://tecfa.unige.ch/proj/seed/catalog/net/catalog.pdf>
 - Médiation et collaboration avec les partenaires du projet (enseignants, établissements scolaires, institutions) pour l'intégration des outils développés par TECFA en milieu scolaire.
 - Observations sur le terrain : visites dans les classes pour analyser la façon dont enseignants et apprenants s'approprient la technologie proposée.
 - Rédaction de rapports de synthèse pour la Commission européenne en anglais et en français sur l'avancée et les résultats des recherches, la définition et redéfinition des objectifs.
- ➔ **Conceptrice et coordinatrice de projet « Apprendre à consommer autrement », association EcoAttitude, Genève, 2005**
 - Installation, configuration et réalisation d'un portail pédagogique participatif pour la mise en place de scénarios pédagogiques pour les 12-19 ans et leurs enseignants.
 - Conception de scénarios pédagogiques.
 - Promotion du projet auprès des organismes de financement suisses et médiation avec les enseignants.
- ➔ **Traduction d'un livre pour la Commission européenne et une université suisse** : *Projet TACCLE, Teachers' Aids on Creating Content for Learning Environments* (Le manuel de e-Learning pour les enseignants), 2009
 - L'ouvrage traduit est téléchargeable ici : <https://scribe-en-ligne.fr/images/TACCLEFrancais-catherine-frete.pdf>

Projets en relation avec le milieu universitaire

- **Traduction du site Hy-SUP**, projet européen (pédagogie des dispositifs hybrides) — Université de Lyon <http://prac-hysup.univ-lyon1.fr/> et d'**articles universitaires** (Français → Anglais)

- **Chef de projet web : Projet international Virtu@I Workshop**, TECFA/Bureau international du Travail/RUIG
Atelier international en ligne assurant le suivi des discussions amorcées lors de la conférence de Lisbonne « “Social Protection and Inclusion: Converging efforts from a global perspective” » (2-3 octobre 2006)
 - Installation et configuration de la plateforme d'échanges et de communication
 - Rédaction de la demande de financement et des documents de spécification du projet auprès du RUIG : <http://www.ruig-gian.org/>

- **Coordinatrice de projet : projet GIRAFE**, TECFA, FPSE, Université de Genève
Groupe Interuniversitaire Romand d'Accompagnement et de Formation en ELearning (GIRAFE) : accompagner les responsables et personnels travaillant dans les centres de compétences en ELearning dans la conduite des projets mis en œuvre au plan universitaire en Suisse romande.
 - Installation et configuration du portail GIRAFE
 - Recherche documentaire et mise en ligne de ressources
 - Organisation de formations destinées aux acteurs universitaires
 - Gestion et animation de la communauté de pratique

- **Consultante au Bureau International du Travail, BIT, équipe STEP**
 - Formation des responsables locaux à l'utilisation et la gestion de la plateforme
 - Évaluation de la plateforme CIARIS de formation à distance dans le domaine de la lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté.
 - Rédaction d'un projet de développement de la plateforme en vue de l'obtention de financements.
 - Installation, configuration et organisation pédagogique du portail bilingue de formation *CIARIS Community* pour la formation à distance au Cap Vert de février 2005.
<http://tecfaseed.unige.ch/users/frete/ciariscommunity>

- **Conceptrice et coordinatrice de formation**, Service de Formation continue, Université de Genève
 - Conception, organisation et coordination d'un programme de formation continue hybride (distance/présence) : « *Conception et développement de projets eLearning* » (<http://www.unige.ch/formcont/elearning.html>)
 - *Organisation de sessions de Formation continue* dispensées par TECFA et interventions en tant qu'enseignante : « Atelier de Webmaster de Sites pédagogiques », et « Atelier de Webmaster sur les Portails communautaires »
 - *Responsable de la journée de formation d'un module : Design d'un portail pédagogique à l'attention d'enseignants en formation MITIC ou de personnes-ressources MITIC* (7 mai 2004), Formation F3 MITIC, CPTIC, Genève.